

MAMA MIA MI SON STÜFA

arm. Angelo Mazza

Mama mia mi son stüfa
o de fa la filerina:
ol **cal** e el **poc**¹ a la matina,
ol **provin**² do volt al di.
Mama mia mi son stüfa
tutt'ol di a fà andà l'aspa;
voglio andare in bergamasca,
in bergamasca a lavorar:
El mestè de la filanda
l'è el mestè degli assassini;
poverette quelle figlie
che son dentro a lavorar:
Siam trattati come cani,
come cani alla catena,
non è questa la maniera
o di farci lavorar:
Tucc me disen che son nera,
e l'è el fum de la caldera
el mio amor me lo diceva
di non far quel brutt mestè.
Tucc me disen che son gialda,
l'è el filòr de la filanda,
quando poi sarò in campagna,
i miei color ritornerà.

Mamma mia, io sono stanca
di fare la filandina:
il **calo** e il **poco**¹ la mattina
e il **provino**² due volte il giorno.
Mamma mia, io sono stanca,
tutto il giorno a fare andare l'aspo;
voglio andare nella bergamasca,
nella bergamasca a lavorare.
Il mestiere della filanda
è il mestiere degli assassini;
poverette quelle ragazze
che son dentro a lavorare.
Siamo trattati come cani,
come cani alla catena;
non è questa la maniera
di farci lavorare.
Tutti mi dicono che sono nera,
è il fumo della caldaia;
il mio amore me lo diceva
di non fare quel brutto mestiere.
Tutti mi dicono che sono gialla,
è il vapore della filanda;
quando poi sarò in campagna
i miei colori ritorneranno.

¹ Cal e Poc: erano prove di quantità sul filato prodotto, in particolare: il cal si verificava quando, la quantità di scarto superava i limiti consentiti; il poc invece quando la filandera, pur rispettando la proporzione fra filato e scarto, aveva prodotto poco filato.

² Provin: era una verifica sulla qualità del filato. Dopo un certo numero d'esiti positivi, la filandera poteva guadagnare la mansione di Maestra o Mistra, con un significativo aumento della paga.

Canto delle filande, l'albero degli zoccoli potremmo definirlo, è un canto di protesta, un canto violento, un canto crudo, cattivo, dove la denuncia non è fatta a mezzi termini. È uno dei canti più belli, capace di farci sentire la puzza del baco che si trasforma lentamente in seta attraverso queste caldaie puzzolenti. Il brano ha momenti di grande intensità emotiva, dove il coro è chiamato a riempire l'estensione tra tenori primi e bassi, cantando a tratti a sette voci. Difficile dare una collocazione geografica a questo brano, tante erano attorno agli anni 1920-1930 le filande in Lombardia in modo particolare in Brianza, che però cal-

za a meraviglia con il lodigiano perché oltre ad avere una marcata vocazione agricola, il tessuto socio economico gravitava, in particolar modo per le lavoratrici, solitamente giovani ragazze, sul "**fabricon**", (Lanificio Cremonesi - Varesi & C.) e il "**linificio**" (Linificio - Canapificio - Nazionale), ragazze che erano scherzosamente chiamate dai giovani del posto "**le vunce**" per il loro aspetto, giallastro e fugginoso, all'uscita dalle fabbriche, al termine di turni massacranti di lavoro. Uno spaccato di vita lodigiana vissuto ancora con nostalgia dai giovani e dalle "vunce" dell'epoca.

Mamma mia (mi son stufa)

A. Mazza

Tenore

Mam-ma mi - a mi son stu - fa o de fa la file-ri-naal cal el

Baritono

Mamma mi - a mi son stu-fa o de fa la file-ri-naal

Basso

Mamma mi - a mi son stu-fa o de fa la file-ri-naal

5

T

poc a la ma - ti - na ol pro - vin do volt' al di. Mamma - mi - a mi son

Bar.

cal el poc a la ma-ti-na ol provin do volt' al di. Mamma - mi - a mi son

B

cal el poc a la ma-ti-na ol provin do volt' al di. Mamma-mi - a

10

T

stu - fa tutt al di a faandà l'a - spa voggioan-da - rein berga - ma - scainberga-

Bar.

stu - fa tutt al di a faandà l'a - spa voggioan-da - rein berga - ma - scainberga-

B

mi son stu-fa tutt al di a faandà l'a-spa voggioanda - rein bergamaschain

Manma mia.

15

T
8
-ma - scaalavo - rar. Elme - ste de la fi - lan - dal'elme - ste degliasas-
ta - te came ca - ni come ca - nial-la ca -

Bar.
-ma-scaa lavo rar. Mamma mia. de la fi - lan - dal'elme - ste degliasas-
ta - te came ca - ni come ca - nial-la ca -

B
bergama - scaa la-varar. Elme - ste de la fi - lan - dal'elme - ste degliasas-
ta - te came ca - ni come ca - nial-la ca -

20

T
8
-si - ni po-ve - ret - te quel-le fi-glie che son den - troa la-vo - rar.
-fe - na non è que - sta la ma - nie-ra o di far - ci la-vo - Siam trat -

Bar.
-si - ni po-ve - ret-te quel-le fi-glie che son den - troa la-vo - rar.
-fe - na non è questa la ma - nie-ra o di far - ci la-vo - Siam trat -

B
-si - ni po-ve - ret - te quel-le fi-glie che son dentroa la-vo - rar.
-fe - na non è que - sta la ma - nie-ra o di far - ci la-vo - Siam trat -

25

T
8
-rar. Tucme di - senche son nera l'è-el fum de la cal - dea el mioa-

Bar.
-rar. Tucme di - senche son nera l'è el fum de la cal - dea el mioa-

B
-rar. Mamma mi-a.

30

T
-mor me lo di - ceva di non far quel brut me - ste. Tucc me di - sen che son

Bar.
-mor me lo di - ceva di non far quel brut me - ste. Tucc me di - sen

B
Tucc me di - sen

35

T
gjal - da l'èel fi - lor de la fi - lan - da quando poi sarò incam - pa - gnai miei co -

Bar.
cheson gjal - da l'èel fi - lor de la filan - da quando poi sa - rò incam - pa - gnai

B
cheson gjal - da l'èel fi - lor de la filan - da quando poi sa - rò incam - pa - gnai

40

T
- lor ri - tor - ne - ran

Bar.
miei co - lo - ri. Mam - ma mi - a mi son stu - fa. Mam - ma mi - a mi son stu - fa.

B
miei co - lo - ri. Mam - ma mi - a mi son stu - fa. Mam - ma mi - a mi son stu - fa.